

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2004-2005

12 JANUARI 2005

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de organieke wet van 8 juli
1976 betreffende de openbare centra voor
maatschappelijk welzijn met het oog op de
wijziging van de benaming van de raden
voor maatschappelijk welzijn**

(ingediend door de heer
Joseph PARMENTIER (F))

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor de Sociale zaken

door mevrouw Dominique BRAECKMAN (F)

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

12 JANVIER 2005

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**modifiant la loi du 8 juillet 1976
organique des centres publics d'aide sociale
en vue de modifier
la dénomination des conseils de
l'aide sociale**

(déposée par
M. Joseph PARMENTIER (F))

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Affaires sociales

par Mme Dominique BRAECKMAN (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Carine Vyghen, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Dominique Braeckman, de heer Jan Béghin.

Ander lid : de heer Joseph Parmentier.

Zie :

Stuk van de Verenigde Vergadering :
B-9/1 – G.Z. 2004 : Voorstel van ordonnantie.

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoulle, Anne-Sylvie Mouzon, Carine Vyghen, Viviane Teitelbaum, M. Denis Grimberghs, Mmes Fatima Moussaoui, Dominique Braeckman, M. Jan Béghin.

Autre membre : M. Joseph Parmentier.

Voir :

Document de l'Assemblée réunie :
B-9/1 – S.O. 2004 : Proposition d'ordonnance.

I. Inleidende uiteenzetting van de indiener en algemene bespreking

De heer Joseph Parmentier, de indiener van het voorstel van ordonnantie, legt uit dat het erom gaat de samenhang te waarborgen tussen de Franse benaming van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, te weten « *centre public d'action sociale* » en de benaming van het verkozen orgaan dat het moet besturen, te weten « *conseil de l'aide sociale* ».

Hij herinnert eraan dat de Raad van State zich al heeft uitgesproken over de bevoegdheden van de verschillende gezagsniveaus wat de wijziging van die benamingen betreft ⁽¹⁾. De federale overheid is weliswaar bevoegd om de benaming van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn (« *centre public d'aide sociale* ») te wijzigen, maar het komt daarentegen de Gemeenschappen en de Gewesten toe om de benaming van de raad voor maatschappelijk welzijn (« *conseil de l'aide sociale* ») te wijzigen. In zijn advies, verwijst de Raad van State zelf naar een arrest van het Arbitragehof van 17 december 1992 ⁽²⁾, dat dezelfde richting uitgaat.

Afgezien van de terminologie, ligt het voorstel van ordonnantie meer in het algemeen in het verlengde van de denkoefening die de evolutie van het vocabularium op sociaal gebied is voorafgegaan. Tussen de christelijke liefdadigheid en het liberale model van activering van de sociale rechten, dat hij beschouwt als een aanslag op de solidariteitsregelingen, vindt de indiener van het voorstel dat de actie moet leiden tot zelfredzaamheid van de individuen, zonder schuldgevoelens op te roepen of te stigmatiseren. De sociale actie is bevrijdend, in die zin dat zij ten doel heeft de kansarmen te voorzien van de instrumenten en de steun die noodzakelijk zijn om hun deelname aan het maatschappelijk leven te waarborgen, zonder hun situatie tegen hen in te brengen. De volksvertegenwoordiger benadrukt dat solidariteit de monetaire vorm van broederschap is en dat het nodig is om, via collectieve steun, bij te dragen tot de menselijke waardigheid. In dat verband, geeft het woord « *action* » (actie) de lokale overheidsinstellingen een erkenning voor de dynamische actie van de OCMW's in de bestrijding van de sociale uitsluiting en voor de wederin-schakeling van personen in moeilijkheden.

De heer Joseph Parmentier zegt dat hij zich aansluit bij de woorden van volksvertegenwoordiger Colette Burgeon, die destijds de wijziging van de benaming van de OCMW's op federaal vlak heeft bepleit. Hij preciseert dat de Nederlandse benaming « OCMW », die het equivalent is van de Franse benaming « *CPAS* », letterlijk (in het Frans) bete-

I. Exposé introductif de l'auteur et discussion générale

M. Joseph Parmentier, auteur de la proposition d'ordonnance, explique qu'il s'agit d'assurer la cohérence entre l'appellation « *centre public d'action sociale* » et la dénomination de l'organe élu chargé de l'administrer, le conseil de l'aide sociale.

Il rappelle que le Conseil d'Etat s'est déjà prononcé sur les compétences des différents niveaux institutionnels en ce qui concerne la modification de ces dénominations ⁽¹⁾. Si l'autorité fédérale est effectivement compétente pour modifier la dénomination « *centre public d'aide sociale* », il appartient en revanche aux Communautés et aux Régions de modifier l'appellation « *conseil de l'aide sociale* ». Cet avis du Conseil d'Etat fait lui-même référence à un arrêt de la Cour d'Arbitrage du 17 décembre 1992 ⁽²⁾, qui va dans le même sens.

Au-delà de la terminologie, la proposition d'ordonnance s'inscrit plus généralement dans la réflexion qui a présidé à l'évolution du vocabulaire dans le domaine social. Entre la charité chrétienne et le modèle libéral de l'activation des droits sociaux, qu'il considère comme une atteinte aux mécanismes de solidarité, l'auteur de la proposition estime que l'action doit conduire les individus à l'autonomie, sans culpabilisation ni stigmatisation. L'action sociale est libératrice, en ce sens qu'elle vise à doter les plus démunis des instruments et des soutiens indispensables en vue d'assurer leur participation à la vie collective sans retenir contre eux les aléas de leur existence. Le député souligne que la solidarité est la forme monétaire de la fraternité, et qu'il y a lieu de contribuer à la dignité humaine par le biais d'un soutien collectif. Dans ce contexte, le vocable « *action* » confère aux institutions publiques locales une reconnaissance de l'action dynamique jouée par les CPAS dans la lutte contre l'exclusion sociale et pour la réinsertion des personnes en difficulté.

M. Joseph Parmentier dit se rallier aux propos de la députée Colette Burgeon, qui a défendu en son temps la modification de la dénomination des CPAS au niveau fédéral. Il précise que le terme « *OCMW* », équivalent à celui de « *CPAS* », signifie littéralement « *centre public de bien-être social* » et revêt une connotation plus positive que les

⁽¹⁾ Advies van 20 januari 1998 (Gedr. St., Kamer, 1996-97, nr. 1088/2).

⁽²⁾ Arrest nr. 78/92.

⁽¹⁾ Avis du 20 janvier 1998 (Doc. Parl., Chambre, 1996-97, n° 1088/2).

⁽²⁾ Arrêt n° 78/92.

kent « *centre public de bien-être social* » en een positievere connotatie heeft dan de woorden « *aide sociale* » (sociale hulp). Het is derhalve niet nodig om de Nederlandse benaming te wijzigen.

Minister Evelyne Huytebroeck onderstreept het positieve en samenhangende karakter van het voorstel van ordonnantie. Zij stelt zich echter vragen over de noodzaak van overleg binnen het Verenigd College.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat er, op federaal vlak, een brede consensus is bereikt over de wijziging van de Franse benaming « *centres publics d'aide sociale* » in « *centres publics d'action sociale* » en dat er is besloten om de Nederlandse benaming niet te wijzigen omdat ze voldeed. De wijziging die nu op bicommunautair vlak wordt voorgesteld, heeft eveneens uitsluitend betrekking op de Franse benaming « *conseil de l'aide sociale* »⁽³⁾. Het gaat om een technische aanpassing in het Frans teneinde de benamingen op federaal en communautair vlak in overeenstemming te brengen en samenhang te waarborgen tussen de « *centres publics d'action sociale* » en hun voornaamste bestuursorgaan, dat « *conseil de l'action sociale* » moet worden genoemd.

II. Stemmingen

De artikelen 1, 2 en 3 van het voorstel van ordonnantie behoeven geen enkele commentaar.

De artikelen, alsook het voorstel van ordonnantie in zijn geheel, worden aangenomen bij eenparigheid van de negen aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,

Dominique BRAECKMAN

De Voorzitter,

Carine VYGHEN

⁽³⁾ De Nederlandse benaming is « raad voor maatschappelijk welzijn ».

mots « aide sociale ». Il n'y a dès lors pas lieu de modifier l'appellation en néerlandais.

La Ministre Evelyne Huytebroeck souligne le caractère positif et cohérent de cette proposition d'ordonnance. Elle s'interroge toutefois sur la nécessité d'une concertation au sein du Collège réuni.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que le changement de dénomination des centres publics d'aide sociale en « centres publics d'action sociale » au niveau fédéral a fait l'objet d'un large consensus, et qu'il avait été décidé de ne pas modifier la dénomination en néerlandais, jugée tout à fait pertinente. La modification envisagée à présent au niveau bicommunautaire pour l'appellation « conseil de l'aide sociale » vise elle aussi exclusivement la dénomination en français⁽³⁾. Il s'agit de procéder à une adaptation technique en vue d'harmoniser les dénominations au niveau fédéral et communautaire et d'assurer une cohérence entre les centres publics d'action sociale et leur principal organe de décision, qu'il convient d'appeler « conseil de l'action sociale ».

II. Votes

Les articles 1^{er}, 2 et 3 de la proposition d'ordonnance n'appellent aucun commentaire.

Les articles, ainsi que la proposition d'ordonnance dans son ensemble, sont adoptés à l'unanimité des neuf membres présents.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La Rapporteuse,

Dominique BRAECKMAN

La Présidente,

Carine VYGHEN

⁽³⁾ La dénomination en néerlandais est « raad voor maatschappelijk welzijn ».